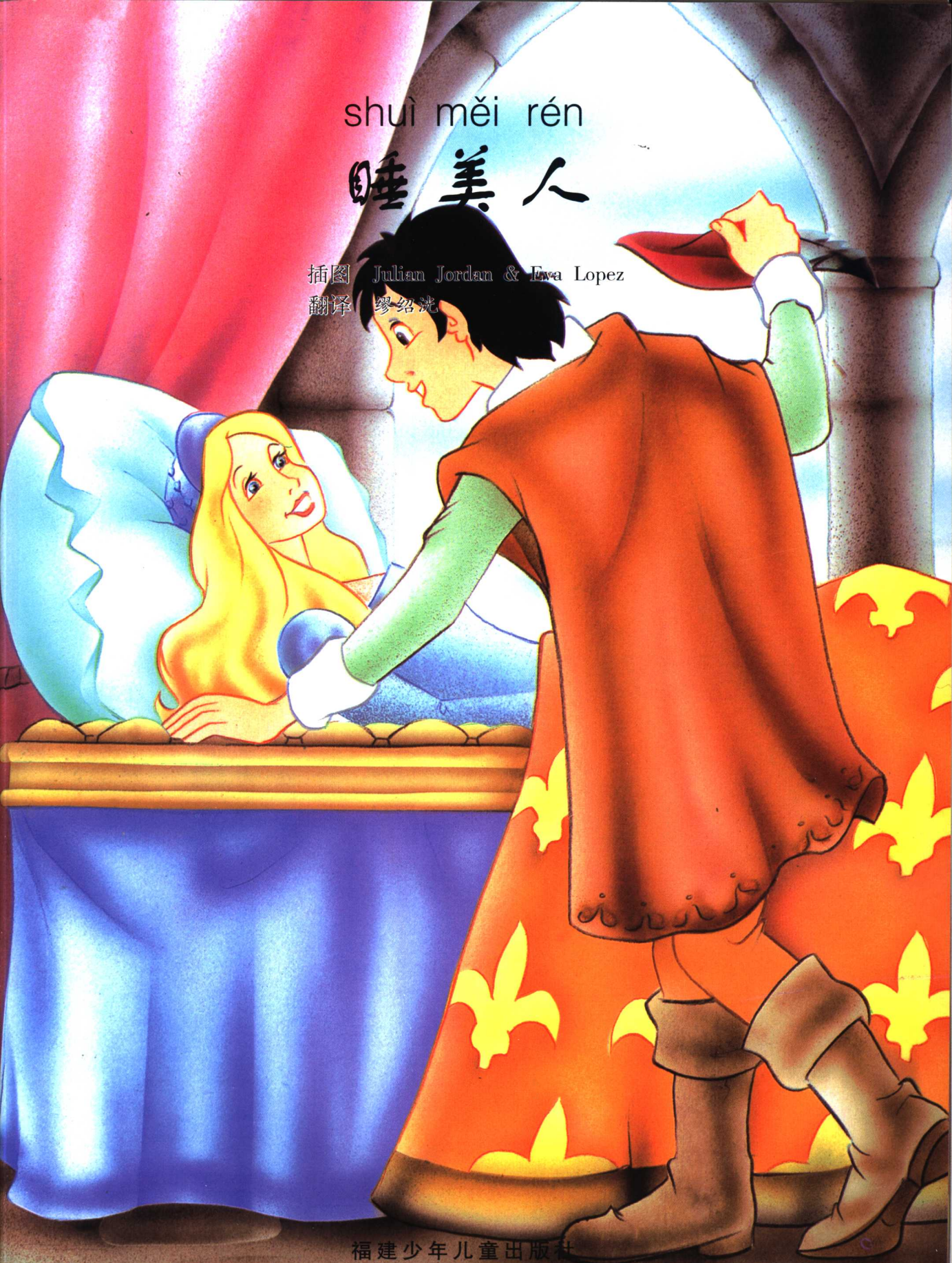


shuì měi rén

# 睡美人

插图 Julian Jordan & Eva Lopez

翻译 缪绍光



福建少年儿童出版社

yī tiān wáng hòu zài yī tiáo mì jìng de xiǎo hé  
一天，王后在一条谧静的小河  
lǐ mù yù yì zhī xiǎo qīng wā tiào dào tā de gēn qián  
里沐浴。一只小青蛙跳到她的跟前，  
duì tā shuō bù chū yì nián tā jiù huì yǒu yí gè nǚ  
对她说，不出一年她就会有一个女  
ér  
儿。



xiǎo qīng wā bìng méi yǒu xiǎ shuō yí nián hòu wáng hòu  
小青蛙并没有瞎说。一年后，王后  
guǒ rán shēng xià yí gè kě ài de nǚ ér guó wáng hé wáng  
果然生下一个可爱的女儿。国王和王  
hòu kě lè huài le tā men jué dìng kāi yí gè shèng dà de  
后可乐坏了。他们决定开一个盛大的  
yàn huì lái qìng zhù yī fān  
宴会来庆祝一番。



guó wáng hé wáng hòu yāo qǐng le suǒ yǒu de chén  
国王和王后邀请了所有的臣  
mín hái yǒu wáng guó li de qī gè shén xiān xī wàng  
民,还有王国里的七个神仙,希望  
xiǎo gōng zhǔ dé dào suǒ yǒu rén de zhù fú  
小公主得到所有人的祝福。



xǐ lǐ yí shì guò hòu zhǔ rén hé kè rén men jù jí zài wáng  
洗礼仪式过后,主人和客人们聚集在王  
gōng li xiǎng yòng měi jiǔ jiā yáo  
宫里,享用美酒佳肴。

yàn huì kuài yào jié shù shí guó wáng hé wáng hòu duān chū guì  
宴会快要结束时,国王和王后端出贵  
zhòng de lǐ pǐn sòng gěi měi yí wèi kè rén tū rán píng dì mào qǐ  
重的礼品,送给每一位客人。突然,平地冒起  
le yí zhèn bù xiáng de yān wù yān wù zhōng chū xiàn le yí gè lǎo wū  
了一阵不祥的烟雾,烟雾中出现了一个老巫  
pó  
婆。

zhè ge lǎo wū pó shì cóng tān tā de gǔ bǎo zhōng zǒu chū lái  
这个老巫婆是从坍塌的古堡中走出来  
de rén men yǐ jīng hěn jiǔ méi yǒu jiàn dào tā le dà jiā dōu yǐ wéi  
的,人们已经很久没有见到她了。大家都以为  
tā zǎo jiù sǐ le suǒ yǐ zhè cì yàn huì yě jiù méi yǒu yāo qǐng tā  
她早就死了,所以这次宴会也就没有邀请她。





guó wáng hé wáng hòu jí máng qǐng zhè ge lǎo wū pó rù  
国王和王后急忙请这个老巫婆入  
zuò 。 kě shì tā shì ge méi shòu dào yāo qǐng de kè rén yuán xiān  
座。可是，她是个没受到邀请的客人，原先  
zhǔn bèi de lǐ pǐn méi yǒu tā de lǎo wū pó jué de shòu dào lěng  
准备的礼品没有她的。老巫婆觉得受到冷  
luò kuáng nù qǐ lái yāo qǐng lái de shén xiān zhōng yǒu yī wèi yì  
落，狂怒起来。邀请来的神仙中有一位意  
shí dào zhè ge lǎo wū pó yào chū huài zhāo le biàn zuò hǎo le fáng  
识到，这个老巫婆要出坏招了，便作好了防  
hù de zhǔn bèi  
护的准备。



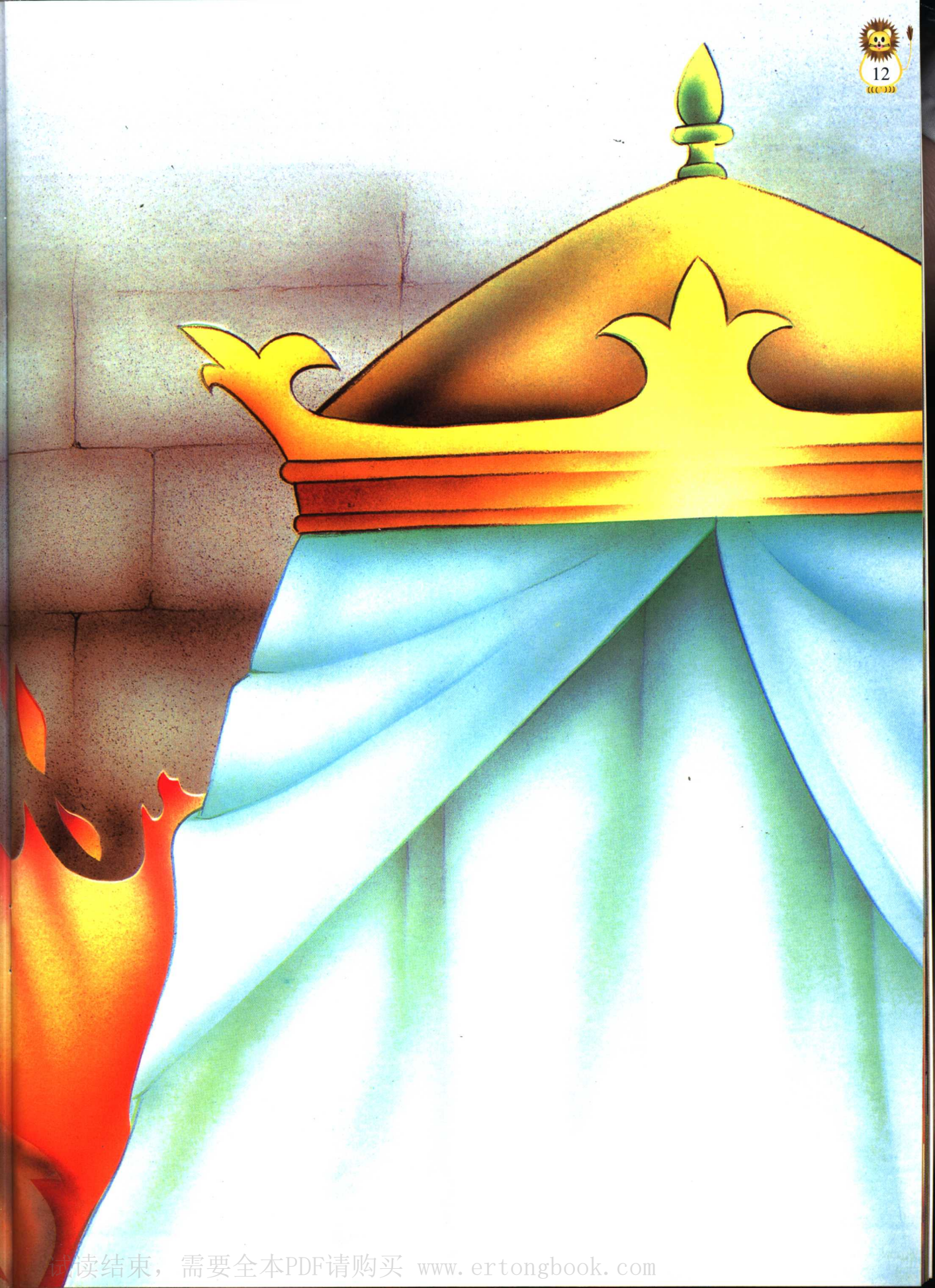






zhè shí yīn wéi méi yǒu shòu yāo qǐng yì xīn xiǎng bào fù de lǎo wū pó kāi kǒu le zhè ge xiǎo  
这时,因为没有受邀请一心想报复的老巫婆开口了:“这个小  
gōng zhǔ zhǎng dào suì shí tā de shǒu zhǐ huì bèi fǎng zhī jī shàng de fǎng zhēn cì dào rán hòu sǐ  
公主长到15岁时,她的手指会被纺织机上的纺针刺到,然后死  
qù shuō bà tā jiù lí kāi le wáng gōng  
去。”说罢她就离开了王宫。







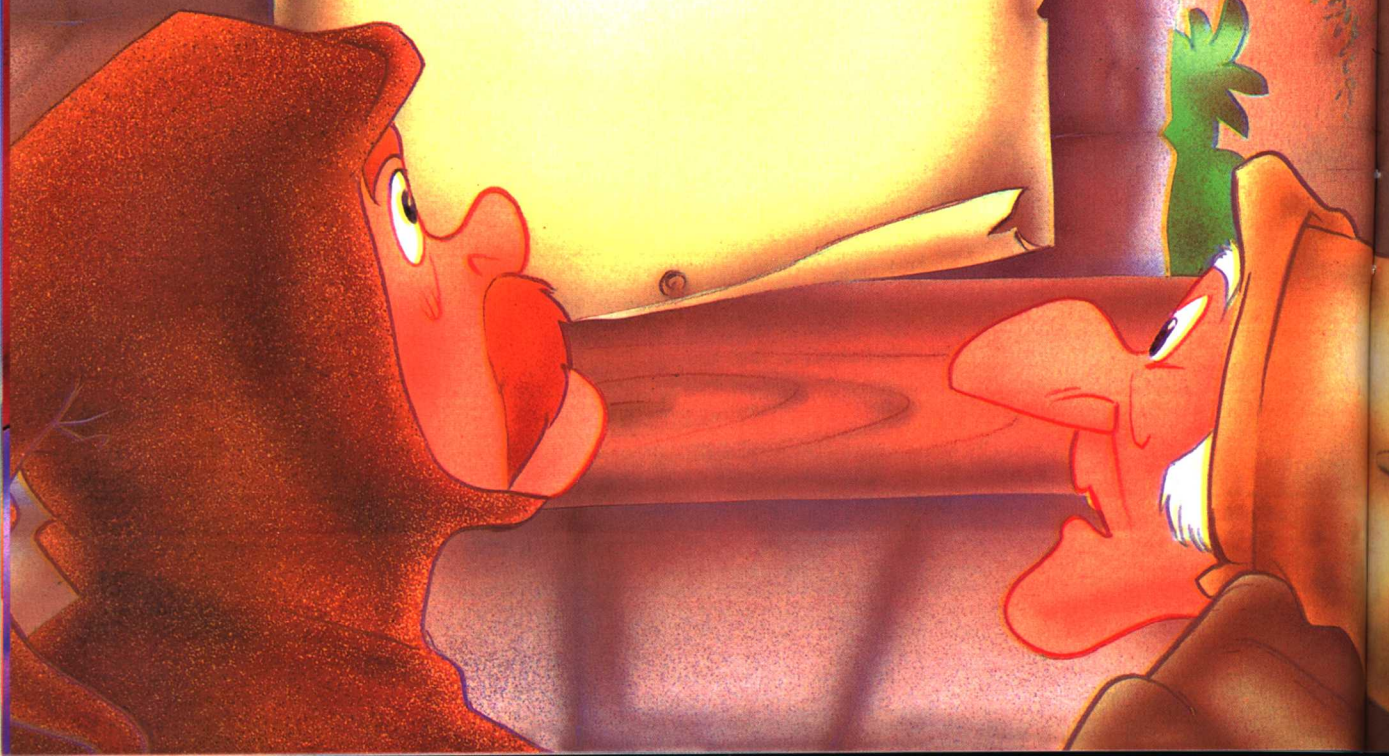
suǒ yǒu chū xī yàn huì de rén dōu jīng kǒng de nǐ kàn wǒ wǒ kàn nǐ wéi yǒu hái  
 所有出席宴会的人都惊恐地你看我,我看你,惟有还  
 méi yǒu zèng sòng lǐ wù gěi xiǎo gōng zhǔ de dì qī wèi shén xiān mài bù xiàng qián suī rán tā  
 没有赠送礼物给小公主的第七位神仙迈步向前。虽然她  
 bù néng wán quán xiāo chú lǎo wū pó de zǔ zhòu kě qǐ mǎ kě yǐ jiǎn qīng zhè ge zǔ zhòu  
 不能完全消除老巫婆的诅咒,可起码可以减轻这个诅咒  
 de è guǒ tā duì guó wáng shuō yòng bù zháo fā chóu nín de nǚ ér bú huì sǐ qù  
 的恶果。她对国王说:“用不着发愁,您的女儿不会死去。  
 tā jiāng chén shuì yì bǎi nián bǎi nián qī mǎn jiù yǒu yí wèi wáng zǐ lái dào tā huì huàn  
 她将沉睡一百年,百年期满,就有一位王子来到,他会唤  
 xǐng nín nǚ ér  
 醒您女儿。”



## 皇家公告

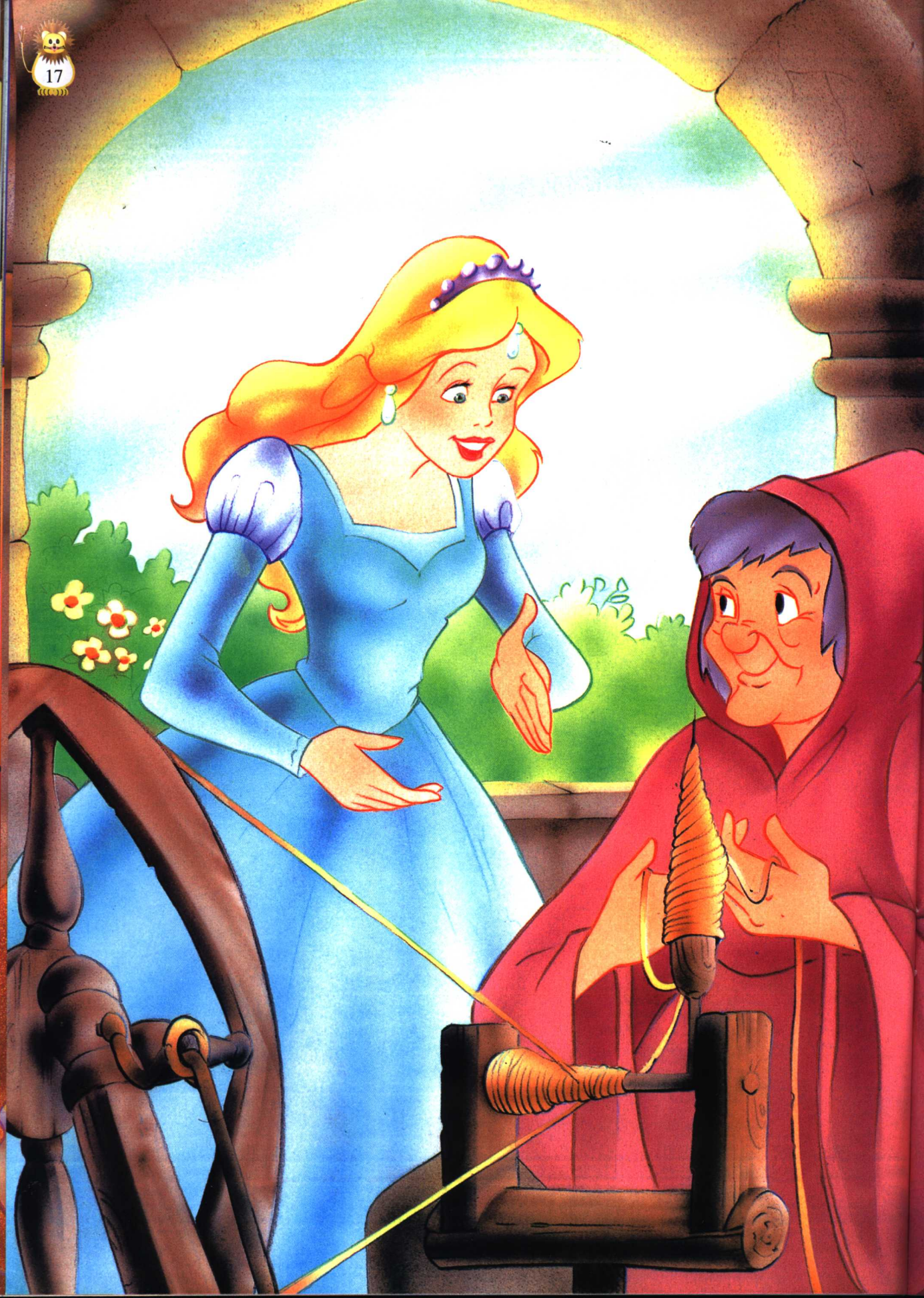
国王及王后有令：  
为确保公主玉体安康，  
长命百岁，即日起，王  
国境内，严禁使用纺织  
机。

特此通告。



guó wáng hé wáng hòu de xīn dōu yào suì le wèi le fáng zhǐ lǎo wū pó  
国王和王后的心都要碎了。为了防止老巫婆  
de zhòu yǔ yīng yàn tā men xià lìng bǎ wáng guó suǒ yǒu de fǎng zhī jī quán dōu  
的咒语应验，他们下令把王国所有的纺织机全都  
shāo diào yǒng yuǎn jìn zhǐ shǐ yòng  
烧掉，永远禁止使用。







shí jiān yì tiān tiān guò qù xiǎo gōng zhǔ jiàn jiàn zhǎng dà le shén xiān  
时间一天天过去,小公主渐渐长大了。神仙  
men de liáng hǎo zhù yuàn yě quán dōu shí xiàn le xiǎo gōng zhǔ zhǎng de fēi cháng  
们的良好祝愿也全都实现了:小公主长得非常  
měi lì ér qiě chōng mǎn ài xīn pǐn dé gāo shàng zhēn shì rén jiàn rén ài  
美丽,而且充满爱心,品德高尚,真是人见人爱。

sùì shēng rì nà tiān xiǎo gōng zhǔ zài gōng lì xián guàng tā kàn dào  
15岁生日那天,小公主在宫里闲逛。她看到  
yí zuò tǎ lóu tǎ lóu lì yǒu gè lǎo tài pó zhèng zài fāng shā lǎo tài pó  
一座塔楼,塔楼里有个老太婆正在纺纱。老太婆  
ěr duo bù hǎo shǐ tā yā gēn jiù bù zhī dào guó wáng jìn zhǐ shǐ yòng fāng zhī  
耳朵不好使,她压根就不知道国王禁止使用纺织  
jī de mìng lìng  
机的命令。

xiǎo gōng zhǔ wèn lǎo tài pó nín zài gàn shén me ya  
小公主问老太婆:“您在干什么呀?”

wǒ zài fāng shā ne lǎo tài pó dá dào  
“我在纺纱呢。”老太婆答道。

xiǎo gōng zhǔ duì fāng zhī jī hěn hào qí yě xiǎng fāng shā  
小公主对纺织机很好奇,也想纺纱,  
jiù shēn shǒu qù ná fāng chuí tā de shǒu gāng chù dào fāng chuí jiù bèi  
就伸手去拿纺锤。她的手刚触到纺锤,就被  
fāng zhēn cì dào shǒu zhǐ tā yí xià zi jiù shuì zhāo le  
纺针刺到手指,她一下子就睡着了。

